



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, 2018 -04- 0.5

KN-X.431.18.2018.3

Pani
Magdalena Bogacz
ul. Drobnika 3
63-300 Pleszew

Sprawozdanie z kontroli

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, zwanej dalej „ustawą o zawodzie tłumacza przysięgłego” oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach przeprowadzona została w dniu 3 kwietnia 2018 r. przez Annę Stanisławską – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego języka niemieckiego Pani Magdaleny Bogacz, ul. Drobnika 3, 63-300 Pleszew⁴.

Kontrolą objęto działalność Pani Magdaleny Bogacz w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 1 stycznia 2015 r. do 3 kwietnia 2018 r.⁶

Od 1 stycznia 2015 r. do 3 kwietnia 2018 r. Pani Magdalena Bogacz prowadziła repertorium ręcznie. W okresie objętym kontrolą dokonała 1.367 wpisów dokumentujących

¹ Dz. U. z 2017 r. poz. 1505.

² Dz. U. z 2011 r. Nr 185 poz. 1092.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 108/18 z 22 marca 2018 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/4283/05.

⁵ Dz. U. z 2005 r. Nr 15 poz. 131 ze zm., zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w tym czterech wpisów dotyczących czynności zrealizowanych na zlecenie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego⁷.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Magdaleny Bogacz w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonej nieprawidłowości.

W wyniku kontroli stwierdzono, że Pani Magdalena Bogacz nie odnotowywała w repertorium daty zwrotu dokumentu wraz tłumaczeniem (w 205 przypadkach na 205 objętych badaniem, co stanowiło 100%)⁸ oraz oznaczenia tłumaczonego dokumentu (w 189 przypadkach na 205 objętych badaniem, co stanowiło 92%)⁹.

Pani Magdalena Bogacz w wyjaśnieniach podała¹⁰, że nie wiedziała o obowiązku zamieszczania ww. informacji w repertorium. Odnosząc się do kwestii nieodnotowywania daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem stwierdziła również, że w większości przypadków zwrot dokumentu następował w dniu przyjęcia zlecenia.

Nie można uwzględnić przedstawionych powyżej argumentów, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 1 i pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego jednoznacznie określa obowiązek odnotowywania w repertorium daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem oraz oznaczenia dokumentu.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

⁷ Łączna kwota pobranego wynagrodzenia od ww. podmiotów z tytułu wykonania czynności tłumacza przysięgłego wyniosła 226,42 zł.

⁸ co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera datę przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.


⁹ co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie.

¹⁰ Wyjaśnienia złożone 3 kwietnia 2018 r.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Jednocześnie informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego



Jolanta Oko-Brzezińska
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru

